[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 10: **Rund um den Bielersee = Autour du lac de Bienne = Lungo le sponde del Lago di Bienne = Around the shores of the lake of Bienne**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

Rund um den Bielersee

Autour du lac de Bienne
Lungo le sponde del Lago di Bienne
Around the Shores of the Lake of Bienne

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Unter grossen Dächern eng zusammengeschlossen stehen die Häuser von Klein-Twann, einem abgesonderten Teil des Winzerdorfes Twann am Bielersee, denn hier im Rebgebiet ist jeder Bodenmeter kostbar

A Petit-Douanne, localité à l'écart du village vigneron de Douanne sur le lac de Bienne, les maisons sont accolées les unes aux autres à l'abri de grands toits car, dans cette région viticole, chaque pouce de terrain a sa valeur

Sotto ampi tetti, strette le une alle altre, sorgono le case di Klein-Twann, una frazione appartata del villaggio viticolo di Twann sul Lago di Bienne; in questa regione di vigneti ogni metro di terra è prezioso

The houses of Klein-Twann, which stands apart from the main wine-growing village of Twann on the Lake of Bienne, cluster closely together under their big roofs, for here among the vineyards every square yard of soil is at a premium

1 ◀ *Ausblick vom «Pavillonfelsen» ob Biel, einer geschützten Felsenheide, über den Bielersee gegen die Petersinsel*

Vue, epuis le «Roc du pavillon», un promontoire protégé au-dessus de Bienne, sur l'île Saint-Pierre de l'autre côté du lac

Sguardo dal «Pavillonfelsen», un promontorio roccioso sopra Bienne, sul lago omonimo in direzione dell'isola di Saint-Pierre

View over the Lake of Bienne towards the Isle of St. Peter from the "Pavilion Rock" above Bienne, a protected rocky heath

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern
(Ausland sFr. 20.– Portozuschlag)

Photos: Walter und Peter Studer

Italienische und englische Bildlegenden siehe Seiten 51/52
Le didascalie in italiano si trovano a pagina 51
English captions on page 52

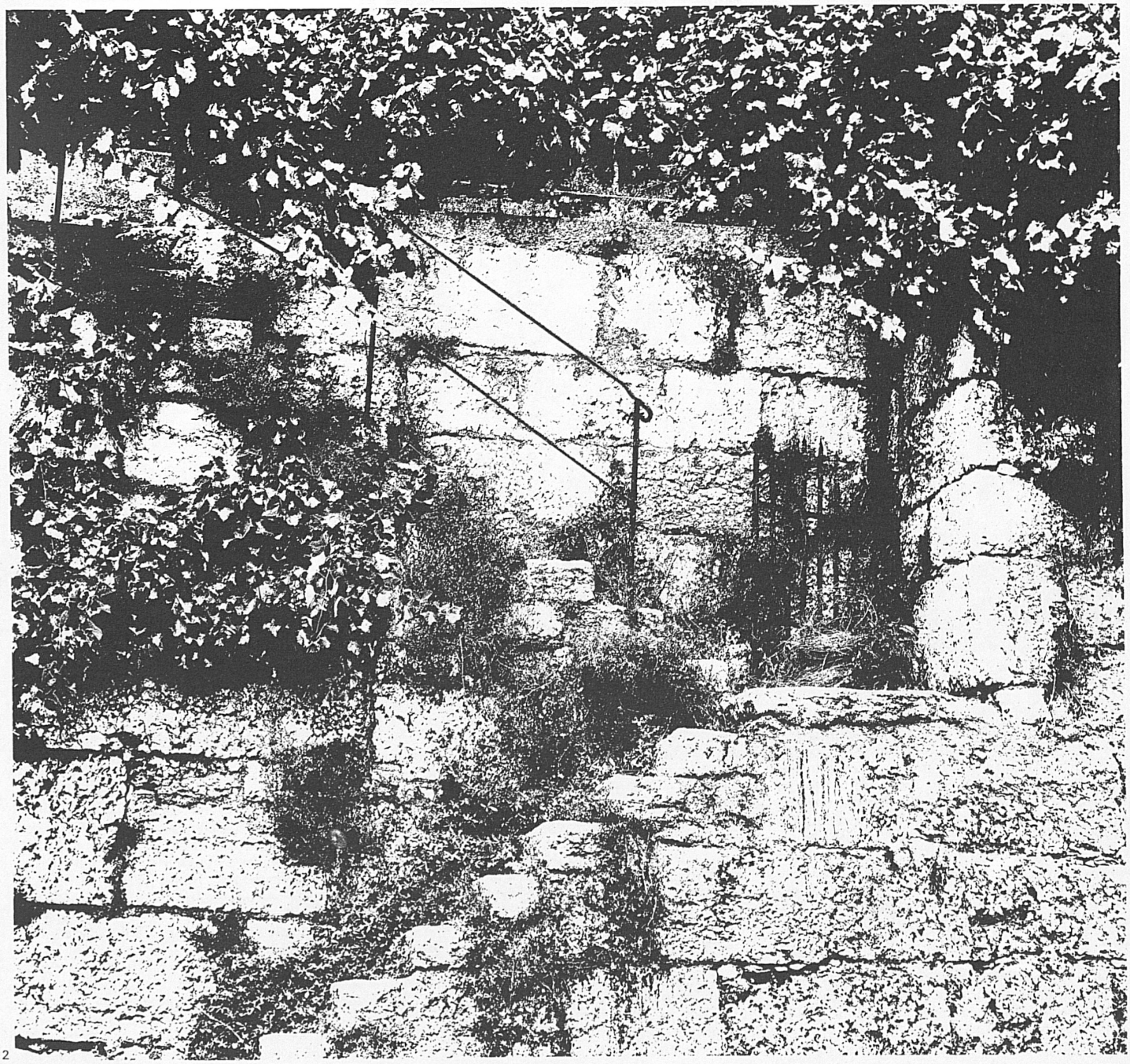
Aufgang zu einem Rebberg in Ligerz / Escalier de vigne à Gléresse / Salita ad un vigneto a Ligerz
Steps leading up to a vineyard in Ligerz

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

10/1977 50. Jahrgang / 50e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42



2

1